

Aufforderung, über die Traglast ZoRs zu heulen

מִשָּׂא	צָר	הִלִּילוּ	אֲנִיּוֹת	תְּרָשִׁישׁ	כִּי-	שָׂדֶד	מִבֵּית	מִבּוֹא
MaSsa' 'o≠ „Traglast* von“ -	Zo' R≠ „Zor“ ü:Felsiges 1	HeLi' LU≠ „machet heulen!“ machet ~erhellen	ÖNijO' T≠ „Schiffe von“ ~Wehrufe von	TaRSchl' Sch≠ „TaRSchl' Sch“ ü:Entmachten 2	KI-≠ „denn“ -	SchuDa' D≠ „dahingerafft wurde er“ ~geeggt wurde er	MiBa' JiT≠ weg vom „Haus“ -	MiBO' 'o≠ „Kommen“ -
מִשָּׂא	צָר	יִלֵּל	אֲנִיָּה	תְּרָשִׁישׁ	כִּי	שָׂדֶד	בֵּית	בּוֹא
[na].ms.[cs]	ms	hi.!.mp	fp.[cs]	ms.[cs]	pk.cj, ms	pu.pe.3ms	ms pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

1 a:Bedrängendes
2 a:Lilienweiße Turteltaube

מֵאֶרֶץ	כְּתִים	נִגְלָה	לָמוּ:
MeÄ' RāZ≠ vom „Erdland der“ vom ~Ur-Lauf der	KiTī' M≠ „KITI' M“ ü:Zerschlagende {mp}	NiGLa' H≠ „wurde enthüllt er“ wurde verschleppt er	La' MO≠ zu ihnen/ihm≠ -
מֵאֶרֶץ	כְּתִים	נִגְלָה	לָמוּ
mfs.[cs] pk.pp	na.mp	ni.pe.3ms	pk.pp.s/p

דָּמוּ	וְשָׁבִי	אֵי	סֹחֵר	צִידוֹן	עֵבֶר	יָם	מְלֹאָד:
Do' MU≠ „werdet still!“ stehet still	Jo' SchBhel≠ „Sitzhabende der“ -	ʾI'≠ „Küste“ -	SoChe' R≠ „Händlerschaft von“ Handelnder von	ZIDO' N≠ ZIDO' N ü:Bejagter	ÖBhe' R≠ „hinübergehender des“ -	Ja' M≠ „Meeres“ -	MiL' U' Kh≠ „füllten sie“ „dich“ -
דָּמוּ	יָשָׁב	אֵי	סֹחֵר	צִידוֹן	עֵבֶר	יָם	מְלֹאָד
ka.!.mp	ka.pt.mp.cs	ms.[cs], pk.ng/ij	ka.pt.ms.[cs]	na	ka.pt.ms.[cs]	ms.[cs]	sf.2fs pi.pe.3p

וּבְמִים	רַבִּים	זָרַע	שָׁחַר	קִצִּיר	יָאֹר	תְּבוּאָתָהּ	וְתָהִי	סֹחֵר	גּוֹיִם:
UBhōMa' jIM≠ und in „Wassern“ -	RaBi' M≠ „vielen“ -	Sā' Ra'≠ „Same des“ -	SchiCho' R≠ SchiCho' R 1	QōZī' R≠ „Ernte/Kürzen des“ -	Jō'O' R≠ „Flusses“ -	TōBhuÄTa' H≠ „Einkommen/Kommen ihres“ -	WaTōHi'≠ und „sie wurde“ -	SōCha' R≠ „Erhandeltes der“ -	GOJī' M≠ „Nationen“ -
וּבְמִים	רַבִּים	זָרַע	שָׁחַר	קִצִּיר	יָאֹר	תְּבוּאָתָהּ	וְתָהִי	סֹחֵר	גּוֹיִם
md pk.pp pk.cj	aj.mp.na.mp	ms.[cs]	na	ms.cs	ms	sf.3fs fs.cs	ka.wft.3fs pk.cj	ms.cs	mp

1 ü:Schwarzer, a:Schwarzroter

בּוֹשִׁי	צִידוֹן	כִּי-	אֶמֶר	יָם	מַעֲזוֹ	הַיָּם	לְאֶמֶר	לֹא-	תִלְתִּי	וְלֹא-
BO' Schi'≠ „schäme dich“ !	ZIDO' N≠ ZIDO' N 1	KI-≠ „denn“ -	ÄMa' R≠ „sprach es/er“ -	Ja' M≠ „Meer“ -	Ma'O' S≠ „Umstärkung* von“ -	HajJa' M≠ dem „Meer“ -	Le'Mo' R≠ zu „sprechen“ -	Lo'≠ nicht	Cha' LTI≠ „wirbelte* ich“ -	WōLo'≠ und nicht
בּוֹשִׁי	צִידוֹן	כִּי	אֶמֶר	יָם	מַעֲזוֹ	הַיָּם	לְאֶמֶר	לֹא	תִלְתִּי	וְלֹא
ka.!.fs	na	pk.cj, ms	{ar.kaA.pt}.ms	ms.[cs]	ms.[cs]	ms.pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ng	ka.pe.1s	pk.ng pk.cj

1 ü:Bejagter

יִלְדֹתִי וְלֹא	נִגְלָתִי	בְּחוּרִים	רוֹמְמָתִי	בְּתוּלוֹת:
JaLa' DōTI≠ gebar ich	GiDa' LTI≠ „ergrößte* ich“ -	BaChURI' M≠ „Erwählte*“ -	ROMa' MTI≠ „erhöhte* ich“ -	BhōTULO' T≠ „Jungfrauen“ -
יִלְדֹתִי	נִגְלָתִי	בְּחוּרִים	רוֹמְמָתִי	בְּתוּלוֹת
ka.pe.1s	pi.pe.1s/na	[na].mp	pi.1.pe.1s	fp

1 a:Bedrängendes

כַּאֲשֶׁר-	שְׁמַע	לְמַצְרִים	יִחִילוּ	כַּשְׁמַע	צָר:
Ka.ÄSchäR-≠ wie welches -	Sche' Ma'≠ „Hörrücht*“ -	LōMiZRā' jIM≠ zu MiZRā' jIM≠ ü:Bedrängnisse {di}	JaChī' LU≠ „sie wirbeln*“ - sie machen Wappnung	KōSche' Ma'≠ wie „Hörrücht der“ -	Zo' R≠ „Zor“ ü:Felsiges 1
כַּאֲשֶׁר	שְׁמַע	לְמַצְרִים	יִחִילוּ	כַּשְׁמַע	צָר
pk.rl pk.pp	ms.[cs]	na.d pk.pp	ka.ft.3mp	ms.[cs] pk.pp	ms

1 a:Lilienweiße Turteltaube

עֵבֶר	תְּרָשִׁישׁ	הִלִּילוּ	אֵי:
İBhōRU'≠ „geht hinüber!“ jenseitig	TaRSchl' SchāH≠ „machet heulen!“ machet ~erhellen	HeLi' LU≠ „machet heulen!“ machet ~erhellen	ʾI'≠ „Küste“ kein
עֵבֶר	תְּרָשִׁישׁ	יִלֵּל	אֵי
ka.!.mp	sf.drH na	hi.!.mp	ms.[cs], pk.ng/ij

הִנָּחַת	לָכֶם	עֲלִיָּה	מִימִי-	קָדָם	קִדְמָתָהּ	יִבְלוּהָ	רִנָּלִיָּה	מִרְחֹק
HaŞo' 'o'≠ „ist 's dass, dies“ -	LaKhā' M≠ zu „euch“ -	ÄLiŞā' H≠ „frohe Stadt“ Frohe	Mi,Mel-≠ von „Tagen der“ -	Qā' Dām≠ „Vorzeit*“ Vorderen Bereichs	QaDMāTa' H≠ „Vorzeitiges“ ihres -	JoBhiLU' Hā≠ „sie machen holen“ „sie“ sie machen ~ Wasserader sie	RaGLā' JHā≠ „Füße“ „ihre“ -	Me.RāChO' Q≠ von „fernab“ -
הִנָּחַת	לָכֶם	עֲלִיָּה	מִימִי-	קָדָם	קִדְמָתָהּ	יִבְלוּהָ	רִנָּלִיָּה	מִרְחֹק
aj.fs pk.?	sf.2mp pk.pp	aj.fs	mp.cs pk.pp	ms.[cs]	sf.3fs fs.cs	sf.3fs hi.ft.3mp	sf.3fs fd.cs	aj.ms pk.pp

לְגוֹר:

LāGU' R≠ zu „gasten“ zu ergieren
גּוֹר
ka.if.[cs] pk.pp

מִי יַעֲזֵן	זֹאת	עַל-	צָר	הַמַּעֲטִירָה	אֲשֶׁר	סֹחֲרִיהָ	שָׂרִים	כְּנַעְנִיָּה	נִכְבְּדִי-
Mi'≠ „wer“, -	JaÄ' Z≠ „beriet er“ -	Şo' oT≠ „dies“ -	Zo' R≠ „Zor“ ü:Felsiges 1	HaMaÄThIRā' H≠ die „Bekrönenmachende“ -	ÄSchā' R≠ welche -	SoChāRā' JH≠ „Händler“ „ihre“ Handelnde ihre	SsāRI' M≠ „Fürsten“ -	KINĀNā' JHā≠ „Krämer“ „ihre“ -	NikhBaDel-≠ „Beherrlichtwerdende des“ Schwergemacht werdende
מִי יַעֲזֵן	זֹאת	עַל	צָר	הַמַּעֲטִירָה	אֲשֶׁר	סֹחֲרִיהָ	שָׂרִים	כְּנַעְנִיָּה	נִכְבְּדִי
pn.?	ka.pe.3ms	aj.fs	pk.pp	hi.pt.fs pk.at	pk.rl	sf.3fs ka.pt.mp.cs	mp	sf.3fs mp.cs	ni.pt.mp.cs

1 a:Bedrängendes

אֶרֶץ:

Ä' RāZ≠ „Erdlands“ -
אֶרֶץ
mfs

יְהוָה	צְבָאוֹת	יַעֲצָה	לְחַלֵּל	גָּאוֹן	כָּל-	צָבִי	לְהַקֵּל
JaHāWā' H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ZōBhā'o T≠ „Heere“ -	JōÄZā' H≠ „beriet er“ „sie“ beriet er ihr	LōChaLe' L≠ zu „entheiligen“ zu flöten/~durchbohren	Gō'o' N≠ „Erhabenheit von“ -	KōL-≠ „alle“ -	ZōBhī'≠ „Stättlichen“ ~Schnellgängigen meinem	LōHāQe' L≠ zum „verfluchen* zu machen“ zum leicht zu machen
יְהוָה	צְבָאוֹת	יַעֲצָה	לְחַלֵּל	גָּאוֹן	כָּל	צָבִי	לְהַקֵּל
hi/pi.ft.3ms	mfp	sf.3fs ka.pe.3ms	pi.if.[cs] pk.pp	ms.cs	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	hi.if.[cs] pk.pp

כָּל-	נִכְבְּדִי-	אֶרֶץ:
KōL-≠ „alle“ -	NikhBaDel-≠ „Beherrlichtwerdenden des“ Schwergemacht werdenden	Ä' RāZ≠ „Erdlands“ ~ÄlāPh-Laufes
כָּל	כְּבֹד	אֶרֶץ
[na].ms.[cs]	ni.pt.mp.cs	mfs

a: Lilien weiße Turteltaube

עברי	אַרְצָךְ	כִּנְאָר	בֵּת-	תַּרְשִׁישׁ	אֵין	מִזַּח	עוֹד:
İBhə'RI » „gehe <i>hin</i> über!, jenseitige	ÄRZe 'Kh » „Erdland“, „deinem“ ~Erste-Wohltracht deine	KajöÖ 'R » wie der „Fluss“	BaT- » „Tochter von“	TaRSchl 'Sch » „TaRSchl 'Sch“ ü: Entmachten 1	Ê 'N » kein	Me 'SaCh » „Riemen“	ˈO 'D » noch
עֲבָרִי עֵבֶר [na].ms[ka].!fs	אַרְצֵךְ sf.2fs mfs.cs	כִּנְאָר ms pk.pp+pk.at	בֵּת [na].fs[cs]	תַּרְשִׁישׁ ms[cs]	אֵין pk.av	מִזַּח ms	עוֹד pk.av
יָד	נֹטָה	הָיָה	הִרְגִּי	מַמְלָכוֹת	יְהוָה	צִוָּה	לְשֹׁמֵד
JəDO » „Hand“, „seine“	NəThə 'H » „streckte aus er“	ÄL- » auf	HIRGI 'S » „machte beben er“	MaMLəKhO 'T » „Regententümer“	JaHaWä 'H » „JHWH“ 1	ZiWə 'H » „gebot er“	LaSchöMi 'D » zum „vertilgen zu machen“
יָד sf.3ms mfs.cs	נֹטָה ka.pe.3ms	עַל pk.pp	רָגַז hi.pe.3ms	מַמְלָכָה fp	הָיָה hi/pi.ft.3ms	צִוָּה pi.pe.3ms	לְשֹׁמֵד hi.if[cs] pk.pp

1 ü: Er macht werden
2 ü: Krämer {ms}

וְאִמָּר	לֹא-	תוֹסִיף	עוֹד לַעֲלוֹז	הַמַּעֲשָׂה	בְּתוּלָה	בֵּת-	צִידוֹן {כְּתִיב}
Wajjo 'MaR » und „er sprach“	Lo, » nicht	TOSI 'Phl » „du machst hinzufügen“	ˈO 'D » noch	La-əLO 'S » zum „frohsein“	BötULa 'T » „Jungfrau der“	BaT- » „Tochter der“	ZIDO 'N » „ZIDO 'N“ 1
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	לֹא pk.ng	יִסַּף hi.ft.2fs	עוֹד pk.av	הַמַּעֲשָׂה pu.pt.fs pk.at	בְּתוּלָה fs.cs	בֵּת [na].fs[cs]	צִידוֹן na
וְאִמָּר na.mp.QR	לֹא ka/kaA.if/!fs	יִסַּף ka.1.fs	עוֹד pk.av	הַמַּעֲשָׂה ka.ft.3ms	בְּתוּלָה fs.cs	בֵּת [na].fs[cs]	צִידוֹן na

1 ü: Bejagter
2 s: Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"
3 ü: Zerschlagende {mp}

הָיָה	אַרְצֵךְ	כִּשְׂדִּים	זֶה	הָעָם	לֹא	אֲשׁוּר	יִסְדָּה	לְצִנִּים
He 'N » ja	Ä 'RäZ » „Erdland der“	KaSSDI 'M » „KaSSDI 'M“ ü: Feldgleiche 1	Sä 'H » „dies“	HaÄ 'M » das „Volk“	Lo- » nicht	ÄSchU 'R » ASchU 'R ü: Dirigierender 2	JöSaDə 'H » „gründete er „es“ gründete er sie	LöZiji 'M » zu „Kriegsschiffen“ zu ~Verdorren
הָיָה pk.{j} {ar.cj}	אַרְצֵךְ mfs[cs]	כִּשְׂדִּים na.mp	זֶה aj.ms, pn.d/!rl.ms	הָעָם mfs[cs] pk.at	לֹא pk.ng, na	אֲשׁוּר ka.pe.3ms	יִסְדָּה ka.pe.3ms	לְצִנִּים mp pk.pp

הַקִּימוּ	{בְּחִינָיו}	[בְּחִינָיו]	עָרָו	אַרְמֹנֹתֶיהָ	שָׂמָה	לְמַפְלָה:
HeQI 'MU » „ließen erstehen sie“	BhöChINə 'W 1 „Wachtürme“, „seine“ ~Prüfende seine	[BhaChUNə 'W] „[Schautürme“, „seine“]	ÖRöRU ' » „legten bloß sie“ erweckten/ermunterten sie	ÄRMöNOTə 'JHə » „Hochburgen“, „ihre“ ~Ur-Granatfrüchte ihre	SəMə 'H » „legte er „es“ legte er sie	LöMaPeLa 'H » zum „Zerfall“
קוֹם hi.pe.3p	בְּחִין sf.3ms mp.cs.KT	בְּחִין sf.3ms mp.cs.QR	עָרָו pi.2.pe.3p	אַרְמֹנֹתֶיהָ sf.3fs mp.cs	שָׂמָה sf.3fs ka.pe.3ms	לְמַפְלָה fs pk.pp

1 a: Kosmische {mp}
2 a: Urverharnischung, ~Glückseligkeit
3 s: Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

a: Lilien weiße Turteltaube

הִלְלִילוֹ	אַנְיוֹת	תַּרְשִׁישׁ	כִּי	שָׂדֵד	מַעֲזִכָּן:
HeLi 'LU » „machet heulen!“	ÖNijO 'T » „Schiffe von“ ~Flotten/~Wehrufe von	TaRSchl 'Sch » „TaRSchl 'Sch“ ü: Entmachten 1	KI » „denn“	SchuDa 'D » „dahingerafft wurde sie“ dahingerafft wurde er	MaÜSöKhä 'N » „Umstärkung“ „eure“
יִלֵּל hi.!.mp	אַנְיוֹת fp[cs]	תַּרְשִׁישׁ ms[cs]	כִּי pk.cj, ms	שָׂדֵד pu.pe.3ms	מַעֲזִכָּן sf.2fp ms.cs

Heimsuchung ZoRs

וְהָיָה	בְּיוֹם	הַהוּא	וְנִשְׁכַּחַת	צָר	שִׁבְעִים	שָׁנָה	כִּימִי	מֶלֶךְ
WöHajə 'H » und „wird es“ und wird er	BajJO 'M » in dem „Tag“	HaHU ' » dem, ihm	WöNiSchKa 'ChaT » und „Vergessenwerdende“	Zo 'R » „Zor“ ü: Felsiges 1	SchiBh 'I 'M » „siebzig“	SchaNə 'H » „Jahr“ ~Veränderung	KIME 'J » wie „Tage des“	Mä 'LäKh » „Regent“
הָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	בְּיֹם pk.pp+pk.at	הַהוּא pk.at[pk.?	שָׁכַח ni.pt.fs pk.cj	צָר ms	שִׁבְעִים car.mfp	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms]	כִּימִי mp.cs	מֶלֶךְ [na].ms[cs]

a: Bedrängendes

אַחֵר	מִקֵּץ	שִׁבְעִים	שָׁנָה	יְהוָה	לָצָר	כְּשִׁירָה	הַזֹּנָה:
ÄChə 'D » „eines“	MiQe 'Z » „Enden von“	SchiBh 'I 'M » „siebzig“	SchaNə 'H » „Jahr“ Wiederholung	JiHjä 'H » „es wird“ er wird	LöZo 'R » zur ZoR ü: Felsiges 1	KöSchIRa 'T » wie „Liedung von“	HaSONə 'H » der „Hure“
אַחֵר car.ms	מִקֵּץ ms[cs] pk.pp	שִׁבְעִים car.mfp	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms]	יְהוָה ka.ft.3ms	לָצָר na pk.pp	כְּשִׁירָה fs.cs pk.pp	הַזֹּנָה fs pk.at

קָחִי	כְּנוֹר	סָבִי	עִיר	זֹנָה	נִשְׁכַּחַת	הִיטִיבִי	נִגֵּן	תְּרַבִּי	שִׁיר
QöChI ' » „nimm!“	KhINO 'R » „Harfe“, ~wie-Flamme {ar}	So 'Bi » „umkreise!“	I 'R » „Stadt“ Erwecken	SONə 'H » „Hure“	NiSchKaChə 'H » „vergessenwerdende“	HeThI 'BhI » „mache wohl!“ mache gut	NaGe 'N » „Saitenzuspielen“	HaRBI » „lasse mehrer!“ mache meisterhaft	Schl 'R » „Lied“
לָקַח ka.!.fs	כְּנוֹר ms	סָבִי ka.!.fs	עִיר {hb.f} {ar.m} .s[cs]	זֹנָה fs[ka.pt.fs]	שָׁכַח ni.pt.fs	יִטַּב hi.!.fs	נִגֵּן pi.if[cs]	תְּרַבִּי hi.!.fs	שִׁיר ms[cs]

לְמַעַן תִּזְכְּרִי:

LöMa 'AN » damit ~zur Antwort	TiŠəKhe 'RI » „deiner gedacht wird“
לְמַעַן pk.pp/cj	זָכַר ni.ft.2fs

וְהָיָה	מִקֵּץ	שִׁבְעִים	שָׁנָה	יָפָקַד	יְהוָה	אֶת-	צָר	וְשָׁבָה
WöHajə 'H » und „wird es“ und wird er	MiQe 'Z » „Enden von“	SchiBh 'I 'M » „siebzig“	SchaNə 'H » „Jahr“ ~Veränderung	JiPhQo 'D » „er sucht heim“ er vermisst/„heerbestimmt“	JaHaWä 'H » „JHWH“ ü: Er macht werden	ÄT- » ÄT	Zo 'R » „Zor“ ü: Felsiges 1	WöSchəBhə 'H » und „kehrt zurück“ sie
הָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	מִקֵּץ ms[cs] pk.pp	שִׁבְעִים car.mfp	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms]	יָפָקַד ka.ft.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶת- pk	צָר ms	וְשָׁבָה ka.wpe.3fs pk.cj

לְאֶתְנָנָה	וּזְנָתָה	אֶת-	כָּל-	מַמְלָכוֹת	הָאָרֶץ	עַל-	פָּנִי	הָאָרְמָה:
LöÄTNəNa 'H » zu „Sold“, ihrem zum ~Ur-Gegebenen ihrem	WöŠəNöTə 'H » und „hurt sie“	ÄT- » ÄT samt	KoL- » „allen“	MaMLöKhO 'T » „Regententütern von“	HaÄ 'RäZ » dem „Erdland“ der ~Ersten-Wohltracht	ÄL- » auf	PöNe 'J » „Angesichtern von“	HaÄDaMa 'H » der „ADaMa 'H“ ü: Gerötete 2
לְאֶתְנָנָה sf.3fs ms.cs pk.pp	וּזְנָתָה ka.wpe.3fs pk.cj	אֶת- pk	כָּל [na].ms[cs]	מַמְלָכָה fp.cs	הָאָרֶץ mfs pk.at	עַל pk.pp	פָּנִי mfp.cs	הָאָרְמָה fs pk.at

